

Protokół kontroli działalności
Pani Beaty Kowalskiej tłumacza przysięgłego języka niemieckiego

Adres do korespondencji: 28-400 Pińczów, ul. Armii Krajowej 16A/7.

Kontrolę w dniu 2 lipca 2009 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor - Kierownik zespołu kontrolnego oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 561/2009 oraz Nr 562/2009, wystawionych w dniu 30 czerwca 2009 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2008r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Starostwa Powiatowego w Pińczowie, ul. Zacisze 5, 28-400 Pińczów, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Beata Kowalska jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4880/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Beata Kowalska używa pieczęci zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/4880/05.*

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu w dniu 20 lipca 2009 roku.

- 3. W trakcie kontroli tłumacz przysięgły przedłożył kontrolującemu repertorium obejmujące 2009 rok, nie zawierające żadnego wpisu. Okazane repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych w art. 17 ust. 2 ww. ustawy. W trakcie kontroli kontrolowana złożyła wyjaśnienia z których wynikało, iż również w 2007 i 2008 roku nie dokonywała żadnych tłumaczeń przysięgłych. W związku z tym faktem, kontrolowana została zobowiązana przez kontrolujących do niezwłocznego nadesłania Wojewodzie Świętokrzyskiemu kserokopii części*

poprzedniego repertorium obejmującej wpis ostatniego dokonanego przez kontrolowaną tłumaczenia.

Jak wynika z nadesłanej przez kontrolowaną w dniu 20 lipca 2009 roku dokumentacji, ostatnie tłumaczenie do dnia kontroli tłumacz przeprowadził w dniu 8 sierpnia 2006 roku. Równocześnie, kontrolowana nadesłała kserokopie 2 stron repertorium z 2009 roku, z których wynika, iż po przeprowadzonej kontroli, w dniu 8 lipca 2009 roku dokonała tłumaczenia dokumentów.

4. Ze względu na brak wpisów w kontrolowanym okresie, tłumacz przysięgły został pouczone przez kontrolujących o starannym i rzetelnym prowadzeniu repertorium w przyszłości.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Beacie Kowalskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Beata Kowalska i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Beata Kowalska

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Pińczów, 2009-07-27

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska-Karcz
Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2009-07-21